



記入例/記入要領

Argos System Use Agreement Accord d'utilisation du système Argos

In order to use the Argos data collection system (Argos DCS) you must complete the System Use Agreement and sign it. After reviewing the completed agreement, the Argos Operations Committee co-chairs will sign and approve the agreement, as appropriate. The agreement will go into effect at the time of initial deployment of the platforms. The policies governing the use of the Argos DCS are printed on pages 5 to 8.

Pour utiliser le système de localisation et de collecte de données Argos (système Argos), vous devez compléter et signer l'accord d'utilisation du système. Après examen de l'accord, les co-présidents du Comité des opérations le signeront et l'approuveront en conséquence. Cet accord prendra effet à la date de première mise en service des plates-formes. Les règles d'utilisation du système Argos sont données dans les pages 5 à 8.

> Name of the program / Nom du programme Sea Turtle Tracking ← 適切なプログラム名をつけて下さい。

> Program administrator (user) / Responsable du programme (utilisateur)

Last name / Nom

Suzuki ← プログラム担当責任者の名前(姓)

First name / Prénom

Ichiro ← プログラム担当責任者の名前(名)

Organization / Organisme

Wildlife Research Institute ← 団体・組織名

Department / Service

Ocean Research Department ← 部署名

Mailing Address / Adresse postale

1-2-3 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku ← 住所(町名番地)

City / Ville

← 市・町・村

State/Province / Département

Tokyo ← 都道府県

ZIP Code / Code postal

141-0031 ← 郵便番号

Country / Pays

Japan ← 国

Telephone

+81-3-3779-5506

E-mail

suzuki@wri.go.jp

Fax

+81-3-3779-5783

User's signature / Signature de l'utilisateur

鈴木 一郎 ← 署名

Date

March 11, 2003

← 日付

The user certifies that he/she has read and understands the policies governing the use of the Argos DCS and hereby undertakes to follow them. The user also certifies that, to the best of his/her knowledge, there are no commercial space-based services that meet the user's requirements.

L'utilisateur certifie avoir lu et compris les règles d'utilisation du système Argos et s'engage à les respecter. L'utilisateur certifie également, qu'à sa connaissance, il n'y a pas de services satellitaires commerciaux répondant à ses besoins.

For Operations Committee use only

Cadre réservé au Comité des opérations

This agreement is approved and shall remain in force for up to months from (planned date of deployment)

Cet accord d'utilisation est approuvé et valide pour une période de mois à compter du (date prévue de déploiement)

This agreement is not approved / Cet accord d'utilisation n'est pas approuvé

Comments / Observations

Date
Argos Operations Committee
Co-Chair

Date
Comité des opérations Argos
Le Coprésident

Category / Catégorie

NEW

RENEW

E/G

E/NG/GI

NE/G

NE/NP/GI

NE/LL

> Name of the program / Nom du programme Sea Turtle Tracking ← 前ページと同じプログラム名

> Type of Argos application use in the program / Type de l'application Argos dans le programme 該当箇所にXをつけて下さい。

- | | | | |
|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Meteorology
Météorologie | <input type="checkbox"/> Oceanography
Océanographie | <input type="checkbox"/> Earth sciences
Sciences de la Terre | <input type="checkbox"/> Hydrology
Hydrologie |
| <input checked="" type="checkbox"/> Wildlife monitoring
Suivi d'animaux | <input type="checkbox"/> Environmental protection and safety
Protection de l'environnement et sécurité | <input type="checkbox"/> Hazardous material monitoring
Suivi de matières dangereuses | |
| <input type="checkbox"/> Fishing vessel monitoring
Suivi de flottes de pêche | <input type="checkbox"/> Maritime safety
Sécurité maritime | <input type="checkbox"/> Expeditions/Ocean voyages
Expéditions/traversées océaniques | |
| <input type="checkbox"/> Manufacturer test and evaluation
Test constructeur et évaluation système | <input type="checkbox"/> Others (please explain)
Autres (merci de préciser) | <input type="text"/> | |

> Detailed description of program objectives

This description must be sufficiently detailed to enable the Operations Committee to determine the aims and the main characteristics, these elements being essential for the approval or rejection of the program agreement.

> Description détaillée des objectifs du programme

Cette description doit être suffisamment détaillée pour que le Comité des opérations puisse identifier les objectifs du programme, en connaître les principales caractéristiques et se prononcer sur l'admissibilité du programme.

プログラムの内容について、英文で記述して下さい。

> User requirements

Please describe your requirements for use of the Argos System in terms of satellite coverage, accuracy, data throughput time, transmitter power consumption, size and weight, service continuity and reliability, platform compatibility, system access mode, and for governmental entities, cost-effectiveness.

Note: it is the individual agency that determines what is cost-effective for their particular agency.

該当箇所に X をつけて下さい。

Polar coverage (> 60° lat.)
Couverture polaire (> 60° lat.)

Global coverage
Couverture mondiale

Location accuracy
Précision de localisation

Data throughput time
Temps d'accès aux données

Low transmitter power (< 1 watt)
Faible puissance d'émission (< 1 watt)

Transmitter small size and light weight
Poids et taille réduits de l'émetteur

Service continuity and reliability
Fiabilité et pérennité du service

Platform compatibility
Compatibilité des plates-formes

System access
Accès au système

Test and evaluation (manufacturer only)
Test et évaluation (constructeurs)

Cost effectiveness (government users only)
Optimisation des coûts (utilisateurs gouvernementaux)

Other / Autre

> Besoins de l'utilisateur

Veillez décrire vos besoins d'utilisation du système Argos en ce qui concerne la couverture satellitaire, la précision de localisation et le temps d'accès aux données, la taille, le poids et la consommation de l'émetteur, la continuité et la fiabilité du service, la compatibilité des plates-formes, les modes d'accès au système et pour les entités gouvernementales, l'optimisation des coûts.

Note : chaque agence détermine ses propres critères d'évaluation des coûts.

> This agreement is an / Cet accord d'utilisation concerne un (check all that apply / cochez ce qui convient)

Initial agreement
Nouveau programme
← 初めての申請

Renewal agreement of program number
Renouvellement du programme N°

[Blank box]
← 更新の場合、現有のプログラム番号

> The organization which will operate this program is a / L'organisme qui exploitera ce programme est un

Government user
Utilisateur gouvernemental
← 政府ユーザ

Non-profit user
Utilisateur à but non lucratif
← 非営利ユーザ

Non-government user
Utilisateur non gouvernemental
← 非政府ユーザ

> If the user is a government agency's contractor or grantee, please give agency name and contract or grant number

Si l'utilisateur est sous-traitant ou subventionné par une agence gouvernementale, précisez laquelle et donnez les références du contrat ou de la subvention

ユーザが政府機関の業務委託者あるいは助成金支給者の場合、その政府機関の名称と業務契約書や助成金支給の番号、名称等を記入して下さい。

Government user means agencies of international governmental organizations, national government or any other subdivision thereof, or any of those agencies' contractors or grantees, so long as the contractor is using the data collected by the Argos DCS to fulfill its contractual obligations to the government agency or in the case of a grantee, that these data are being used in accordance with the Statement of Work for the Award.

« Utilisateur gouvernemental » signifie agence des organisations internationales gouvernementales, d'un gouvernement national ou subdivision quelconque de ceux-ci, contractant ou bénéficiaire de subvention tant que les données collectées par le système Argos sont utilisées pour remplir leurs obligations contractuelles et dans le cas d'une subvention, pour servir les objectifs du projet subventionné.

> If a non-profit user / Si utilisateur à but non lucratif 非営利ユーザの場合、該当箇所に X をつけて下さい。

Educational organization
Organisme de formation

Research organization
Organisme de recherche

Charitable organization
Organisme caritatif

Other / Autre

Non-profit user means a not-for-profit academic, research, or other non-governmental organization, which is using these data, for education and/or scientific, non-commercial purposes.

« Utilisateur à but non lucratif » signifie une organisation non-gouvernementale de formation, de recherche ou autre qui utilise les données à des fins scientifiques ou éducatives non-commerciales.

非政府ユーザの場合、該当箇所を記入して下さい。

> If not a government user, is there a government interest in the collection and receipt/use of the data?

Si l'utilisateur n'est pas gouvernemental, y'a-t-il un intérêt gouvernemental dans la collecte ou l'utilisation des données ?

Yes (please explain) / Oui (merci de préciser)

No / Non

政府の関心の内容について記述して下さい。

Please state government entity / Précisez le nom de l'entité gouvernementale

当該政府機関名

Government interest means that the use is determined in advance to be of interest to a governmental entity of France, the United States, or, once Nasda and EUMETSAT become Argos participating agencies, Japan or the EUMETSAT member states.

« Intérêt gouvernemental » signifie que l'utilisation présente par avance de l'intérêt pour une ou plusieurs entités gouvernementales des États-Unis, de France ou du Japon ou d'un pays membre d'EUMETSAT, lorsque Nasda et EUMETSAT deviendront agences participant à Argos.

> The purpose for which this program will be operated is / L'objectif de ce programme est

Environmental ← 環境観測・環境保護
Environnemental

Non-environmental ← 環境問題以外
Non environnemental

Environmental use means the use of the Argos DCS for the collection of environmental data that: 1) relate to the characteristics of the Earth and its natural phenomena by helping to better understand, evaluate or monitor its natural resources; or 2) relate to the characteristics of the Earth and its environment (including its ecosystems and the species which inhabit them) by helping to protect against any unreasonable adverse effects thereto (section II.2.j).

« Utilisation environnementale » signifie l'utilisation du système Argos pour la collecte de données d'environnement qui: 1) se rapportent aux caractéristiques de la Terre et à ses phénomènes naturels en aidant à mieux comprendre, évaluer et surveiller ses ressources naturelles; ou 2) se rapportent aux caractéristiques de la Terre et à son environnement (incluant ses écosystèmes et les espèces qui les habitent) en aidant à les protéger contre toutes les atteintes injustifiées (section II.2.j).

> If applying for episodic use, is there a significant possibility for the loss of life?
Pour une utilisation épisodique, y a-t-il un risque significatif de perte de vie ?

特殊な利用用途の場合、利用目的が人命保護に関りがあるかどうか。

Yes / Oui

No / Non

Episodic use means the use of the Argos DCS for short events where there is a significant possibility of loss of life, such as for polar expeditions or scientific campaigns into remote areas.

« Utilisation épisodique » signifie l'utilisation du système Argos pour des événements de courte durée avec un risque significatif de perte de vie humaine, tels que les expéditions polaires ou les campagnes scientifiques en régions isolées.

> Planned initial deployment date of the platforms
Date prévue de première mise en service des plates-formes

May 2003 [M/Y] ← 7プラットフォームの設置予定(月/年)

> Planned duration of the program in months
Durée prévue du programme en mois

36 ← 利用期間(月)

Note that initial agreements will be approved in accordance with section II 4.

Les accords d'utilisation seront approuvés pour des durées en accord avec ce qui est mentionné en section II 4.

> Planned number of platforms in the program
Nombre prévu de plates-formes dans le programme

5 ← 設置予定のプラットフォーム数

Return to / Renvoyer à

CLS

8-10, rue Hermès, Parc technologique du Canal
31526 Ramonville Cedex, France
Tel. +33 (0)5 6139 47 20 - Fax +33 (0)5 6175 10 14
E-mail: info@cls.fr

All North American users

are requested to send their agreement to:

Service Argos, Inc.

1801 McCormick Drive, Suite 10 Largo, MD 20774 - USA
Tel. (1) 301 925 4411 - Fax (1) 301 925 8995
E-mail: useroffice@argosinc.com

記入例/記入要領

Technical Information Form / Informations techniques

■ Date March 11, 2003 ← 日付

> Please, fill in one form by type of platform
Veuillez remplir un formulaire par type de plate-forme

■ Program information / Information sur le programme

> Name of the program / Nom du programme Sea Turtle Tracking ← プログラム名

> Total number of platforms requested / Nombre de plates-formes demandées 5
要求するプラットフォームの総数

> Lifetime of platforms / Durée de vie des plates-formes 12 months ← プラットフォームの寿命

> Starting date of deployment / Date de première mise en service May 15, 2003
プログラム開始日

> Geographical area / Zone géographique 35°N 140°E
↑
プラットフォームの移動範囲のおおよその場所

> Average number of platforms operating simultaneously / Nombre moyen de plates-formes simultanément en fonctionnement 5
↑
同時に稼働するプラットフォーム数

■ Service required / Service demandé

Location / Localisation Data collection only / Collecte de données

↑
適用するサービスにチェック

■ Platforms characteristics / Caractéristiques des plates-formes

このタイププラットフォームの数

> Platforms type / Type de plates-formes

Drifting buoys / Bouées dérivantes

Moored buoys / Bouées ancrées

Subsurface floats / Flotteurs subsurfaces

Ships / Navires

Marine animals / Animaux marins

Terrestrial animals / Animaux terrestres

Birds / Oiseaux

Fixed stations / Stations fixes

Other / Autre (please specify / préciser)

↑
プラットフォームタイプを選択

> Number of platform of this type / Nombre de plates-formes de ce type 5

> Message length (bits) / Longueur du message (bits) 32 ← 送信するセクター長 (ビット)

> Output power / Puissance d'émission 0.5W ← 送信機の出力

> Platforms manufacturer / Constructeur des plates-formes WILDARGOS ← プラットフォームメーカー

> Platforms model / Modèle des plates-formes TURTLEPTT-1 ← プラットフォームの型式

> Transmitters manufacturer / Constructeur des émetteurs ARGOSTECH ← 送信機メーカー

> Transmitters model / Modèle des émetteurs PTT-X ← 送信機の型式

> Transmission duty cycle / Cycle d'émission 送信稼働サイクルを下記から選んでチェック

24 hours a day / 24 heures par jour < 12 hours per 48 hours / < 12 heures par 48 heures < 12 hours per 24 hours / < 12 heures par 24 heures

Other / Autre

アルゴスサービスからプラットフォームメーカーへID番号の通知を希望する時には Yes

> Would you like us to send a copy of your ID numbers to your platforms manufacturer? / Souhaitez-vous que nous envoyons une copie de vos numéros ID au constructeur de vos plates-formes? Yes / Oui No / Non